

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2817

[C - 2005/00569]

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 mai 2005 concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le cadre de la mise en œuvre des révisions quinquennales portant sur le droit à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 mai 2005 concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le cadre de la mise en œuvre des révisions quinquennales portant sur le droit à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 mai 2005 concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le cadre de la mise en œuvre des révisions quinquennales portant sur le droit à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2817

[C - 2005/00569]

17 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 mei 2005 betreffende de modaliteiten voor het inzetten van personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het kader van de uitvoering van de vijfjaarlijkse herzieningen inzake het recht op de inkomensvervangende tegemoetkoming en op de integratietegemoetkoming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 mei 2005 betreffende de modaliteiten voor het inzetten van personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het kader van de uitvoering van de vijfjaarlijkse herzieningen inzake het recht op de inkomensvervangende tegemoetkoming en op de integratietegemoetkoming, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 mei 2005 betreffende de modaliteiten voor het inzetten van personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het kader van de uitvoering van de vijfjaarlijkse herzieningen inzake het recht op de inkomensvervangende tegemoetkoming en op de integratietegemoetkoming.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

13. MAI 2005 — Königlicher Erlass über die Modalitäten für den Einsatz von Personalmitgliedern des autonomen öffentlichen Unternehmens Belgacom im Rahmen der Durchführung der Fünfjahresrevisionen in Sachen Recht auf Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und auf Eingliederungsbeihilfe

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, insbesondere des Artikels 475, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 2004 und 27. Dezember 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 25. Februar 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 14. März 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 10. März 2005;

Aufgrund des Einverständnisses der paritätischen Kommission des autonomen öffentlichen Unternehmens Belgacom vom 22. März 2005;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIII vom 18. März 2005;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.273/3 des Staatsrates vom 19. April 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Öffentlichen Unternehmen, Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unseres Staatssekretärs für die Familie und für Personen mit Behinderung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Vorliegender Königlicher Erlass ist anwendbar auf die statutarischen Personalmitglieder von Belgacom, die für ein in Artikel 2, Nr. 2, des vorliegenden Königlichen Erlasses erwähntes Projekt eingesetzt werden.

KAPITEL II — Begriffsbestimmung

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Königlichen Erlasses ist zu verstehen unter:

1. «Führungsdienst P & O»: der Führungsdienst Personal und Organisation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit;

2. «Projekt»: die in Phasen erfolgende Durchführung der Revision der Akten von Personen mit Behinderung, die seit mindestens fünf Jahren eine Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und/oder eine Eingliederungsbeihilfe gemäß Artikel 23, § 1bis, des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung beziehen;

3. «Personalmitglied»: ein statutarisches Personalmitglied von Belgacom, das sich gemäß der Dienstvorschrift als Kandidat für das Projekt gemeldet hat;

4. «SELOR»: das Auswahlbüro der Föderalverwaltung;

5. «Dienst»: der Dienst der Generaldirektion Personen mit Behinderung, bei dem das Personalmitglied effektiv beschäftigt wird.

KAPITEL III — Modalitäten für den Einsatz

Art. 3 - Für die Personalmitglieder des autonomen öffentlichen Unternehmens Belgacom, die sich freiwillig als Kandidat gemeldet haben, und für die Kandidaten des autonomen öffentlichen Unternehmens Die Post organisiert SELOR in Zusammenarbeit mit dem Führungsdienst P & O eine vergleichende Auswahl. Der Inhalt dieser vergleichenden Auswahl wird auf das Kompetenzprofil und die Amtsbeschreibung, die vom Führungsdienst P & O aufgestellt wurden, zugeschnitten.

Die günstig eingestuften Personalmitglieder des autonomen öffentlichen Unternehmens Belgacom werden gemäß Artikel 4 auf Probezeit beim Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit ernannt. Das Statut der Staatsbediensteten ist anwendbar.

KAPITEL IV — Verwaltungs- und Besoldungsstatut der eingesetzten Personalmitglieder

Abschnitt I — Föderaler Öffentlicher Dienst Soziale Sicherheit

Art. 4 - Die Personalmitglieder werden auf Probe und nach der Probezeit zu Beamten ernannt gemäß ihrem Diplom oder, wenn sie das erforderliche Diplom nicht haben, gemäß einer mit ihrer Stufe beim autonomen öffentlichen Unternehmen Belgacom vergleichbaren Stufe und behalten zumindest ihr bei Belgacom erworbenes finanzielles Dienstalter.

Dabei geht es um:

1. mindestens achtzehn Personalmitglieder der Stufe C, wobei ein Mangel an solchen Personalmitgliedern durch Personalmitglieder der Stufe C des autonomen öffentlichen Unternehmens Die Post behoben wird;

2. mindestens sechs Personalmitglieder der Stufe D, wobei ein Mangel an solchen Personalmitgliedern durch Personalmitglieder der Stufe D des autonomen öffentlichen Unternehmens die Post behoben wird.

In Abweichung von den Artikeln 64 und 65 § 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten werden die in der Eigenschaft als statutarisches Personalmitglied des autonomen öffentlichen Dienstes Belgacom tatsächlich geleisteten Dienste bei der Berechnung des Stufenalters in Betracht gezogen. Das betreffende Stufenalter wird auf der Grundlage der als Inhaber einer Stelle einer vergleichbaren oder höheren Stufe beim autonomen öffentlichen Unternehmen Belgacom geleisteten Dienste festgelegt.

Die vergleichbare Stufe im autonomen öffentlichen Unternehmen ist:

1. Stufe 4 für eine Stelle der Stufe D, Gehaltstabelle DA1;

2. Stufe 3 für eine Stelle der Stufe D, Gehaltstabelle DA3;

3. Stufe 2a für eine Stelle der Stufe C.

Art. 5 - In Abweichung von Artikel 12 § 1 Absatz 2, des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten behält das Personalmitglied seine Urlaubstage des Vorjahres und des laufenden Jahres bei, insofern es diese noch nicht genommen hat. Belgacom teilt dem Führungsdienst P & Q die zu Beginn des Projekts bleibenden Urlaubstage der jeweiligen Personalmitglieder mit.

Das Kapital Krankheitstage des Personalmitglieds wird bei der definitiven Ernennung ebenfalls übertragen.

Abschnitt II – Belgacom

Art. 6 - Die in Artikel 3, Absatz 2, erwähnten Personalmitglieder werden für die Dauer ihrer Probezeit von Belgacom wegen Auftrags beurlaubt.

Art. 7 - Binnen einem Monat nach der Ernennung des Personalmitglieds zum Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit überweist Belgacom dem Personalmitglied jährlich einen innerhalb seiner paritätischen Kommission vereinbarten Lohnzuschlag, um für drei Jahre die Differenz zwischen dem Bruttolohn, den es während der Probezeit oder als Bediensteter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit erhält, und seinem Bruttolohn bei Belgacom auszugleichen.

Art. 8 - Belgacom überweist dem Personalmitglied binnen einem Monat nach seiner Ernennung zum Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit die innerhalb seiner paritätischen Kommission vereinbarte einmalige Prämie.

KAPITEL V — Definitive Ernennung der eingesetzten Personalmitglieder

Art. 9 - Ein Personalmitglied, das seine Probezeit erfolgreich abgeschlossen hat, wird gemäß dem Königlichen Erlass vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten beim Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit ernannt. Ab diesem Augenblick ist das statutarische Rechtsverhältnis zwischen dem Personalmitglied und Belgacom von Rechts wegen aufgelöst.

KAPITEL VI — Regelung mit Bezug auf die Lohnkosten der eingesetzten Personalmitglieder

Art. 10 - Die Personalkosten für die vorerwähnten Personalmitglieder werden durch den Haushalt des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit gedeckt. Im Laufe des Monats der Ernennung auf Probe überweist Belgacom in einem Mal die zwischen ihm und dem Minister der Öffentlichen Unternehmen vereinbarte finanzielle Beteiligung auf das Konto der Staatskasse.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

Art. 11 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 12 - Unser Minister der Öffentlichen Unternehmen, Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unser Staatssekretär für die Familie und für Personen mit Behinderung sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Neapel, den 13. Mai 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Öffentlichen Unternehmen
J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung
Frau G. MANDAILA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2818

[C — 2005/00570]

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 accordant une aide financière aux communes et aux villes pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'encadrement des mesures judiciaires alternatives

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 accordant une aide financière aux communes et aux villes pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'encadrement des mesures judiciaires alternatives, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 accordant une aide financière aux communes et aux villes pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'encadrement des mesures judiciaires alternatives.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2818

[C — 2005/00570]

17 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 tot toekenning van een financiële hulp aan de gemeenten en de steden voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de omkadering van alternatieve gerechtelijke maatregelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 tot toekenning van een financiële hulp aan de gemeenten en de steden voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de omkadering van alternatieve gerechtelijke maatregelen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 tot toekenning van een financiële hulp aan de gemeenten en de steden voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de omkadering van alternatieve gerechtelijke maatregelen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE